



## 新冠疫情背景下斯里兰卡主流英文报纸的中国报道研究

### Research on the Report on China in Sri Lanka's Main English Newspapers During the Covid-19 Pandemic Period

杨丽 (Li Yang)<sup>1</sup>, Harsha Amarasinghe<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Huanggang Normal University,

<sup>2</sup>Department of Languages, Sabaragamuwa University of Sri Lanka

**摘要:** 自上世纪中叶开始, 学者们对“国家形象”从不同的角度进行了界定。进入 21 世纪的前二十年, 在“全球化”和“去全球化”潮流所带来的挑战和机遇面前, 国家形象研究受到空前的重视。本研究以斯里兰卡的 4 家英文报纸 2020 年的涉华报道为分析对象, 采用内容分析的方法, 融合话语分析、新闻框架等理论, 通过对议题、内容、态度等进行编码和分析, 描绘出新冠疫情时期斯里兰卡主流英文报纸中的中国相关报道。研究发现: 2020 年, 斯里兰卡主流报纸对中国的有关报道关注范围相对比较狭窄, 呈现一定的选择性和片面性。超过大半与新冠疫情相关, 其中消息类新闻居多, 侧重于“事实报道”, 较为客观; 而评论类新闻和深度聚焦较少, “价值评判”居多。其他相关报道集中在中国的经济、外交、科技领域, 教育、宗教和体育也有少量涉及。

**关键词:** 新冠疫情, 中国形象, 斯里兰卡主流报纸, 事实报道, 价值评判

#### 研究背景

自上世纪中叶开始, 学者们对“国家形象”从不同的角度进行了界定或衡量。比如认知与情感 (Boulding, 1959)、特征总和 (Scott, 1965)、信仰 (Jervis, 1970)、评价和认定 (孙有中, 2009)、主观印象和总体感知 (刘继南、何辉 2006, 吴友富 2009)、舆论反映 (胡晓明, 2011)、相对稳定的总体评价 (梁晓波, 2014) 等。随着二战后世界格局的发展变化和广大发展

中国家的现实需求, 国家形象成为了研究的热门话题。

当然, 国家形象并非一成不变。一方面, 在一定时期内, 某一国家的形象是相对稳定的, 有着较强的客观基础。另一方面, 同一国家的形象会因时代的不同而发生变化, 甚至会因为特定的事件而形成与之前截然相反的呈现。

传播学领域的中国国家形象研究始于 1996 年学者李希光等人的著作, 主要采用内容分析的方

法，聚焦特定时段特定媒体的涉华报道，根据报道内容、报道倾向性等建立类目并进行编码，考察某一类新闻的能见度和态度立场，从而得出世界媒体和民众对中国印象的相关结论。随后，美英、西欧、土耳其、阿根廷等国的主流媒体上的中国形象研究陆续涌现。

此外，进入 21 世纪的前二十年，在“全球化”和“去全球化”潮流所带来的挑战和机遇面前，国家形象成为了一个关注点。斯里兰卡作为“一带一路”沿线的重要国家，与中国在政治、经济、文化、外交、传媒、旅游等方面的交流日益增加。但是，目前对斯里兰卡主流媒体眼中的中国形象研究的资料和成果却并不是很多，很难勾勒出比较清晰的脉络，难以得出客观而准确的评价。

因此，本研究具有一定的应用基础和现实意义。

## 研究目的

世界对中国的了解主要依赖媒体，而中国的国家形象又以英语话语体系的“他塑”为主。每个国家都有以报道严肃新闻为主的主流报纸，读者通常是社会的精英阶层。通过当地主流报纸对中国的相关报道，基本上可以了解到该国及其民众对中国形象的认知、情感与评价。

基于上述背景，本研究以“一带一路”沿线的重要南亚国家斯里兰卡的 4 家英文报纸 2020 年的涉华报道为分析对象，通过对议题、态度等进行分析，描绘出新冠疫情期间斯里兰卡主流报纸眼中的中国形象，进而分析其背景、原因、趋势等。

## 研究方法

梵·迪克 (Van Dijk) 认为，新闻不仅是一种话语，而且是一种意识形态话语，媒体“新闻所再

现的现实本身就是……一种意识形态的构建”。正如福柯所言，话语实际上反映着一个有结构和规律性的整体“世界”，又反过来建构甚至创造出其所描述“世界”。

就像两千多年前柏拉图在其《理想国》中提出的著名的“洞穴”比喻一样。对于生活在现代的人们来说，各类媒体显然就是“洞穴”里面“囚徒”背后“燃烧的火光”，人们只能借助媒体来了解身边的事情和遥远的世界，从而形成脑海中的自我认知。媒体虽然在“对我们怎么去想 (what to think) 方面很难起作用，却在我们想什么 (what to think about) 方面发挥着重要的作用。”

1972 年，麦库姆斯和肖在《舆论季刊》上发表了“议程设置功能”理论，认为大众传播天然具有一种为公众设置“议事日程”的功能，通过新闻报道和信息传达活动赋予各种“议题”不同程度的重要性、显著性，从而影响着人们对周围世界的判断。

因而，本研究主要采用内容分析的方法，并融合话语分析、新闻框架等理论，对新冠疫情期间斯里兰卡的主流报纸在 2020 年的涉华报道内容和表达方式进行分析，就有可能挖掘到沃尔特·李普曼在《公众舆论》中提到的背后那个潜藏着的“世界”，得出斯里兰卡媒体和民众对中国的认知、情感和评价。

## 调查分析

本文主要采用内容分析法对上述问题展开分析。第一手资料来源于斯里兰卡公开发行的四份英文报纸《每日镜报》(Daily Mirror)、《Daily News》(每日新闻)、《Sunday Observer》(周日观察家报)、《The Island》(岛报)的涉华报

道，时间跨度为 2019 年 11 月 1 日-2020 年 10 月 30 日。

### （一）抽样与样本

在以上 4 份报纸中，《Sunday Observer》是周报，其余三份报纸是日报；《Daily News》《Sunday Observer》是国有企业发行的报纸，《Daily Mirror》《The Island》是私营企业发行的报纸。

数据的搜集途径主要是从这四份报纸的公开内容中获得有关中国的相关报道。采用系统抽样（systematic sampling）的方式，日报选择奇数日期，周报选择全部日期作为样本，共搜集了 2019 年 11 月 1 日至 2020 年 10 月 30 日之间的数据，有效样本共 297 个。

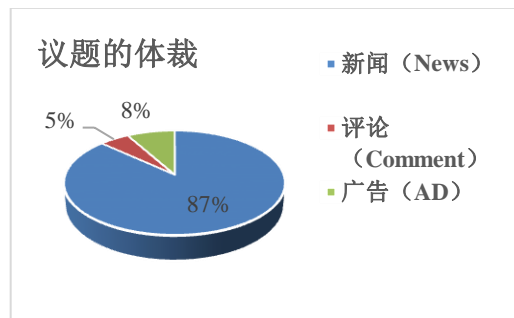
### （二）关键变量与类目建构

在参考相关研究的基础上，依据研究的目标与需要，以斯里兰卡公开发行的四份英文报纸上的涉华报道为研究内容，本文主要考察以下关键变量：1. 议题的体裁；2. 议题的分布；3. 议题的关键词；4. 议题的显著性；5. 话语表达的调性。

#### 1. 议题的体裁

本文将四份报纸上的涉华报道议题的体裁主要分为：新闻（News）、评论（Comment）和广告（Advertisement）三类。

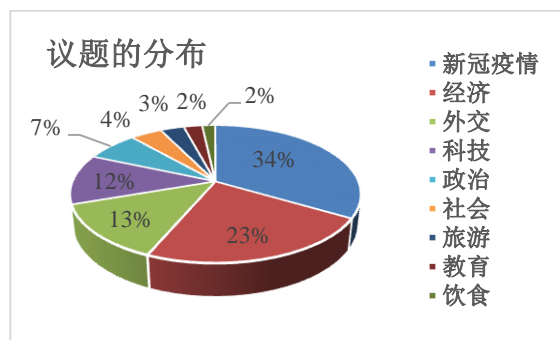
在有效样本中，新闻有 258 篇，占比 87%；评论有 15 篇，占比 5%；广告有 24 篇，占比 8%。



这说明，有中国的报道基本以消息类为主，侧重“客观事实”的报道，评论较少。但值得一提的是，《Daily Mirror》发表的相关评论比其他三家报纸都要多，并且多以“社论”的专版、整版形式出现，体现了该报对评论的重视，以及在与中国相关的问题上的立场、态度和观点。

#### 2. 议题的分布

本文将四份报纸上的涉华报道议题的分布主要分为：新冠疫情、经济、外交、科技、政治、社会、教育、饮食、体育和旅游，共 10 个小类目。



通过统计得出，新冠疫情、经济、外交和科技是 10 个议题中排名前四位的，也是有关中国报道的主要议题。议题的分布呈现出明显的特征。

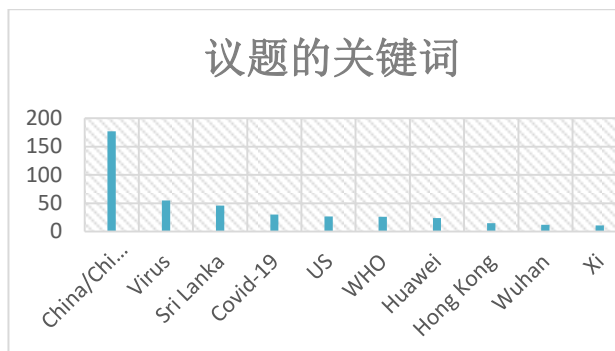
2020 年的特殊之处在于全球都处在新冠疫情广泛传播的背景之下，因此有关“新冠疫情”的报道是重中之重。斯里兰卡的主流报纸自然也会将此议题作为重点和热点来进行报道。

除此以外，斯里兰卡主流报纸对经济、外交和科技三个领域与中国的交往也格外关注。经济方面，近年来中国与斯里兰卡的互动越来越强，

这与中国以经济发展为中心的一贯做法和倡议合作双赢的“一带一路”项目宗旨是一致的，也与斯里兰卡政府谋求经济发展的需求是紧密相连的。外交方面，斯里兰卡作为南亚的重要海岛国家，地理位置十分优越，非常重视与同为亚洲的印度、中国、俄罗斯三国的外交关系，致力于合作友好、和谐、平衡的多边关系。科技方面，华为、小米、OPPO、联想等手机和电脑企业在印度市场表现不俗，近年来也致力于开拓斯里兰卡市场，因此在报纸上进行的广告传播比较多，以期打开知名度。

### 3. 议题的关键词

通过将四份报纸上的涉华报道的标题进行提炼和统计，共得到以下十大关键词。按照频次出现的高低，依次为：China/Chinese、Virus、Sri Lanka、Covid-19、US、WHO、Huawei、Hong Kong、Wuhan、Xi。



2020年，斯里兰卡主流报纸上的中国与新冠疫情紧密“捆绑”在一起。但凡提到中国，超过一半的内容与新冠疫情有关；而提到新冠疫情，则超过90%的报道都会在标题或者正文中提到中国。武汉因新冠疫情而为斯里兰卡人所熟知，WHO也频频被提起或引证。另外，华为手机、中美贸易战、香港事件也是关注的重点。

### 4. 议题的显著性

基于客观数据和条件限制，本文通过观察报道所在报纸的版面位置来锁定议题的显著性。分

为四个小类目：头版、二版、3-8版、9版及以后。

在所有样本中，20%的报道是置于报纸版面上最为重要的头版和第二版，这说明斯里兰卡主流报纸非常重视有关的中国报道，将其放在了显著的位置，希望引起读者的关注，并在其认知、态度和行为等方面产生影响。

### 5. 话语表达的调性

调性指的是评述的感情色彩。本文将评述口吻基本分为如下三种：（1）正面/肯定/积极的；（2）反面/否定/消极的；（3）中性/无法判断的（无明显感情色彩或“两面说理”等）。斯里兰卡的主流报纸有关中国的评论数量较少，但其评述倾向和价值判断却多是属于“反面/否定/消极”和“中性/无法判断的”的。

主要集中在两个方面：一方面是对中国在此次新冠疫情中的责任和行动进行了指责，这与国际舆论中的一部分声音保持了高度一致，如：“Coronavirus Epidemic Reveals China's Dark Side”对中国进行了尖锐的批评；另一方面是在错综复杂的国际环境下，对中斯的平等互信互利共赢的关系前景提出了新的见解和思考，如“Sri Lanka Walks Diplomatic Tight Rope between China and US”、“Three World Powers Engage Sri Lanka on Same Day”。

### 结论

研究发现：2020年，斯里兰卡主流报纸对中国的有关报道关注范围相对比较狭窄，呈现一定的选择性和片面性。超过大半与新冠疫情相关，其中消息类新闻居多，侧重于“事实报道”，较为客观；而评论类新闻和深度聚焦较少，使用消极话语和负面“价值评判”。其他相关报道集中在中

国的经济、外交、科技领域，教育、旅游和体育也有少量涉及。这种不均衡既有政治和意识形态、国际关系方面的原因，又受经济需求驱动。

### 建议

本研究认为，不管从内容认知上，还是情感评价上，斯里兰卡主流媒体中的中国国家形象与“一带一路”沿线国家相比，仍存在着很大的距离，有待积极深化。同时，还应尽量避免可能产生“刻板印象”的表述，体现新闻报道的客观性和中立性。

### 不足

因为客观条件限制与主观能力不足，本研究存在以下缺陷或不足：

第一，本研究课题应该是一个中长期宏观的研究。目前研究的年限比较短，只能揭示出斯里兰卡主流媒体上短期的中国形象结论。因此，本研究将继续进行中长期的观察与分析。

第二，样本数量不够充分，也不可避免地存在着一些技术性的偏差。后续研究中，将会扩大样本总量，减少样本偏差，以期得到更有效更准确的结论。

第三，僧伽罗语的报纸应该也要作为研究对象和数据来源。在斯里兰卡，超过 70% 的人说僧伽罗语，他们当中有很多人不能阅读英文报纸，因此，发行量较大的僧伽罗语报纸《Lankadeepa》《Dinamina》也应该要纳入到研究当中。由于 2020 年疫情影响，本研究小组的斯里兰卡成员均分散在家，不得已放弃了僧伽罗语报纸的研究。未来如果有条件，会填补这项空缺。

### 参考文献

- 刘继南, 何辉. (2006). 镜像中国: 世界主流媒体中的中国形象[M]. 北京: 中国传媒大学出版社
- 余媛媛. (2013). 文化输出视野下中国文化软实力在斯里兰卡的构建研究[D]. 云南师范大学
- 佟加蒙, 何明星. (2016). 斯里兰卡新闻出版业的现状以及与合作空间. 出版发行研究
- 邱玉芹. (2020). 斯里兰卡主流媒体“一带一路”相关报道研究[J]. 东南传播
- 唐潇. (2018). “一带一路”构想下中斯媒体合作现状及发展方向[J]. 阴山学刊
- 王珊. (2018). 由斯里兰卡电影产业现状探索“一带一路”人文交往新空间[J]. 北京电影学院学报
- 何建华, 张民. (2009). 突发性灾害报道与媒体责任——中国与南亚国家广播电视论坛综述[J]. 新闻记者
- A. M. C. J. Kumari Attanayake. (2017). China's Statecraft in South Asia: From Resources to Power[D]. 华中师范大学
- [荷]托·梵·迪克. (2003). 作为话语的新闻[M]. 曾庆香译. 北京: 华夏出版社
- 彭善娟. (2016). 论斯里兰卡西里塞纳政府的外交战略[D]. 外交学院
- 陈力丹, 刘名美. (2014). 从严控到开放的斯里兰卡新闻传播业[J]. 新闻界